



## ACT TO AMEND THE WORKERS' COMPENSATION ACT

## LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

(Assented to March 28, 2011)

(sanctionnée le 28 mars 2011)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1 This Act amends the *Workers' Compensation Act*.**

**1 La présente loi modifie la *Loi sur les accidents du travail*.**

### New presumption added for firefighters

### Insertion d'une nouvelle présomption applicable aux pompiers

**2 The following section is added after section 17**

**2 La même loi est modifiée par insertion, après l'article 17, de l'article qui suit :**

"Presumption for firefighters

« Présomption applicable aux pompiers

17.1(1) In this section

17.1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

"firefighter" means a worker who is a full-time firefighter or is included in this definition by another provision of this Act, but does not include a worker who exclusively fights forest fires; « *pompier* »

« maladie reconnue » Les maladies suivantes :

"full-time firefighter" means

(a) a worker who is engaged in firefighting, fire inspection or fire investigation as a full-time member of a fire department or fire brigade, and

a) une leucémie primitive;

b) un lymphome primitif non-hodgékinién;

(b) the fire marshal, and each deputy fire marshal, appointed under the *Fire Prevention Act*; « *pompier à temps plein* »

c) un cancer primitif de la vessie;

d) un cancer primitif du cerveau;

e) un cancer colorectal primitif;

"listed disease" means

(a) primary leukemia,

f) un cancer primitif de l'oesophage;

g) un cancer primitif du rein;

(b) primary non-Hodgkin's lymphoma,

h) un cancer primitif du poumon;

i) un cancer primitif d'un testicule;

j) un cancer primitif de l'uretère;

k) une autre forme de cancer prévue par

- (c) primary site bladder cancer,
- (d) primary site brain cancer,
- (e) primary site colo-rectal cancer,
- (f) primary site esophageal cancer,
- (g) primary site kidney cancer,
- (h) primary site lung cancer,
- (i) primary site testicular cancer,
- (j) primary site ureter cancer, or
- (k) any prescribed form of cancer;  
« *maladie reconnue* »

“part-time firefighter” and “volunteer firefighter” mean a worker who is engaged in firefighting, fire inspection or fire investigation as, respectively

- (a) a part-time member of a fire department or fire brigade, or
- (b) a volunteer member of a fire department or fire brigade; « *pompier à temps partiel* »

“wildland forest firefighter” means a worker who is engaged in fighting forest fires.  
« *pompier forestier* »

(2) Subject to subsection (3), if at any time after June 30, 2011 a person who is or has been a firefighter is diagnosed for the first time with a listed disease, the listed disease is presumed to be a work-related injury unless there is evidence to the contrary.

(3) The presumption in subsection (2) applies only to a worker who, when they are first

règlement. “*listed disease*”

« pompier » Travailleur qui est un pompier à temps plein ou qui est visé par la présente définition en application d’une autre disposition de la présente loi. La présente définition ne vise pas le travailleur qui lutte exclusivement contre les incendies de forêt.  
“*firefighter*”

« pompier à temps partiel » et « pompier volontaire » Travailleur qui oeuvre dans la lutte aux incendies, l’inspection en prévention des incendies ou les enquêtes sur les incendies à titre :

- a) soit de membre à temps partiel d’un service d’incendies ou d’un corps de pompier;
- b) soit de membre volontaire d’un service d’incendie ou d’un corps de pompiers.  
“*part-time firefighter*”

« pompier à temps plein » S’entend des personnes suivantes :

- a) le travailleur qui oeuvre dans la lutte aux incendies, l’inspection en prévention des incendies ou les enquêtes sur les incendies à titre de membre à temps plein d’un service d’incendies ou d’un corps de pompiers;
- b) le commissaire aux incendies et les sous-commissaires aux incendies nommés en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies*. “*full-time firefighter*”

« pompier forestier » Travailleur qui oeuvre dans la lutte contre les incendies de forêt.  
“*wildland forest firefighter*”

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si à tout moment après le 30 juin 2011, un travailleur qui est ou était un pompier à temps plein reçoit pour la première fois un diagnostic de maladie reconnue, cette dernière est présumée être une lésion liée au travail à moins de preuve contraire.

(3) La présomption prévue au paragraphe (2) ne s’applique que lorsqu’une personne a reçu pour la

diagnosed with a listed disease

(a) has been a firefighter for at least the minimum cumulative period of service as set in respect of the listed disease by order of the board of directors; and

(b) if the listed disease is primary site lung cancer, has not smoked a tobacco product in the 10 years immediately before the time of the diagnosis.

(4) If a worker who is or has been a full-time firefighter, a part-time firefighter, a volunteer firefighter or a wildland forest firefighter suffers a cardiac arrest at any time, after June 30, 2011, that is within 24 hours after attendance at an emergency response in the performance of their duties in that capacity, the cardiac arrest is presumed to be a work-related injury unless there is evidence to the contrary.

(5) For the purposes of paragraph (3)(a), the board of directors may set minimum cumulative periods of service that, in respect of any listed disease, count the time for which a person is a firefighter differently depending on the amount and nature of the person's firefighting or other work."

#### **Presumption extended to part-time and volunteer firefighters**

**3 The following section is added after section 17.1**

"Presumption extended to part-time and volunteer firefighters

17.2(1) Subject to subsection (2), the definitions in subsection 17.1(1) apply for the purposes of this section.

(2) The definition "firefighter" in subsection 17.1(1) includes part-time firefighters and volunteer firefighters.

(3) For the purposes of paragraph 17.1(3)(a), the board of directors may set minimum cumulative periods of service that, in respect of any listed disease, are different for full-time

première fois un diagnostic de maladie reconnue et que les conditions suivantes sont réunies :

a) elle a été pompier pendant au moins la période minimale de service cumulatif fixée par ordonnance du Conseil d'administration pour la maladie reconnue;

b) si la maladie reconnue est un cancer primitif, elle n'a pas fumé de produit du tabac dans les 10 années précédant la date du diagnostic.

(4) Lorsqu'un travailleur qui est ou a été un pompier à temps plein, un pompier à temps partiel, un pompier volontaire ou un pompier forestier subit un arrêt cardiaque après le 30 juin 2011 et que cela survient au plus tard 24 heures après avoir répondu à un appel d'urgence dans l'exécution de ses fonctions, l'arrêt cardiaque est présumé constituer une lésion liée au travail à moins de preuve contraire.

(5) Pour l'application de l'alinéa (3)a), le Conseil d'administration peut, à l'égard d'une maladie reconnue, fixer des périodes minimales de service cumulatif pour lesquelles le temps est calculé de façon différente selon la quantité et la nature du travail dans la lutte contre les incendies ou d'un autre travail. »

#### **Présomption applicable aux pompiers à temps partiel et aux pompiers volontaires**

**3 La même loi est modifiée par insertion de l'article qui suit :**

« Présomption applicable aux pompiers à temps partiel et aux pompiers volontaires

17.2(1) Sous réserve du paragraphe (2), les définitions prévues au paragraphe 17.1(1) s'appliquent aux fins du présent article.

(2) La définition de « pompier » au paragraphe 17.1(1) vise les pompiers à temps partiel et les pompiers volontaires.

(3) Pour l'application de l'alinéa 17.1(3)a), le Conseil d'administration peut fixer des périodes minimales de service cumulatif qui, à l'égard d'une maladie reconnue, ne sont pas les mêmes pour les

firefighters, part-time firefighters and volunteer firefighters.

pompier à temps plein, les pompiers à temps partiel ou les pompiers volontaires.

(4) For greater certainty, subsection (3) applies in addition to subsection 17.1(5).”

(4) Il est entendu que le paragraphe (3) s'applique en plus du paragraphe 17.1(5). »

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

4(1) Section 2 of this Act comes into force on July 1, 2011.

4(1) L'article 2 de la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

(2) Section 3 of this Act comes into force on the earlier of

(2) L'article 3 de la présente loi entre en vigueur à la date suivante qui est antérieure à l'autre :

(a) the day that is 3 years from the date of assent; and

a) 3 ans suivant la sanction de la présente loi;

(b) the day fixed by the Commissioner in Executive Council.

b) le jour établi par le commissaire en conseil exécutif.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON